



The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣
今日最高氣溫
度五十五溫氣低最
度五溫氣低最

開支近九百億 各部門均須節約 聯邦明晚公佈新預算案

力創職業期使經濟復甦

【渥太華訊】聯邦政府官員，所有聯邦政府部門，均被要求削減開支，以便節省金錢，集中力量刺激經濟，以及創造就業機會。新預算案將於明晚公佈。

負責管理政府收支事務之國庫局，曾要求聯邦每一部門，按照二月份所宣佈之一九八三至八四年度之開支計劃，削減開支共八百八十九億元之開支預算。

該等官員說，所節省之金錢，將用於：

- 一、改善國防系統，包括核子飛彈、太空防禦系統、及海軍、及空軍。
- 二、改善對世界和平及安全構成重大威脅。
- 三、查閱列根總統上月宣佈一項計劃，建設能在敵人對來襲彈頭中目標之前，先將該等彈頭予以毀滅之防禦系統。
- 四、中國分別對華英、蘇、及華、美、及華、日、關係。
- 五、中國分別對華英、蘇、及華、美、及華、日、關係。
- 六、中國分別對華英、蘇、及華、美、及華、日、關係。

列根太空防衛系統計劃 中國譴責為和平新威脅

【北京電】中國今日譴責美國總統列根之核子飛彈、太空防禦系統計劃，謂其為對世界和平之一種新威脅。

官方新華社發表評論說，美蘇大規模軍備競賽擴展至太空，對於世界和平及安全構成重大威脅。

查列根總統上月宣佈一項計劃，建設能在敵人對來襲彈頭中目標之前，先將該等彈頭予以毀滅之防禦系統。

中國分別對華英、蘇、及華、美、及華、日、關係。

中國駐雲南總領館 向卑大贈送圖書

【雲南訊】中國駐雲南總領事館，最近贈送二百九十一卷古今圖書，給予卑詩大學亞洲研究中心圖書館。由館長...

中國出口貿易會 十五日在穗開幕

【本報訊】第五十三屆中國出口貿易會，將於本月十五日在廣州貿易中心開幕。本月十三日在河內發表公報稱，越南下月將把其十五萬至十八萬在東埔寨之軍隊之一部份，撤出柬埔寨。

越宣佈下月由東部份撤軍 中國抨擊謂旨在混淆視聽

【本報訊】越南最近宣佈，將於下月由東部份撤軍。中國對此表示強烈不滿，認為其旨在混淆視聽，以達到其不可告人之目的。

中國撤荷機在穗急降 泛美恢復飛台北北京抗議

【綜合報導】中國昨日宣佈，泛美航空公司一架從台北飛往廣州之客機，因故在廣州緊急降落。北京對此表示抗議，認為此舉嚴重損害中國領土主權。

物業稅可能遲延 由於五月五日選無預知結果

【雲南訊】據卑詩市議會消息，物業稅之實施，可能因五月五日之省選結果而遲延。目前尚無確切消息，但預計將延至六月底或七月初。

加婦女人士欣慰 歡迎主婦退休金

【本報訊】加拿大婦女界人士，對聯邦政府宣佈之主婦退休金計劃表示歡迎。認為此舉將有助於減輕婦女之經濟負擔，提高其生活質量。

卑詩煤價減價減量 今年輸日本煤斤由於鋼鐵廠不景

【本報訊】卑詩煤價減價減量，今年輸日本煤斤由於鋼鐵廠不景。據悉，由於日本鋼鐵業不景氣，對煤炭的需求大幅減少，導致煤價下跌。

男子獵殺兩鵝 被罰二百大元

【雲南訊】一名男子因獵殺兩隻鵝，被罰款二百大元。警方表示，該名男子在公共場所獵殺動物，違反了相關法律規定。

西雲發生火警 瞬間全屋焚燬

【本報訊】西雲發生火警，瞬間全屋焚燬。火警發生於昨晚深夜，起火原因正在調查中。目前尚無人員傷亡報告。

香港來加拿大就讀學生 前往紐約旅行觀光被劫

【渥太華訊】一名來自香港而在西大略省大學就讀之學生，最近前往紐約旅行觀光時，在紐約被劫。警方正在全力追緝嫌犯。

香港市場批發 九龍市場門市

236 EAST PENDER STREET 電話：669-5840

新貨大量進口

鳳標 55磅 香米	22磅 香米
泰國 正牌魷魚露	台灣 京都炸醬面 生力面
媽媽肉碎面	群衆馬仔
占米粉	嘉頓牛油旦卷
鷄味面	嘉頓利是糖
千王之王糯米粉	美國合桃酥
急凍榴蓮	
鮮紅大蝦米	

溫哥華中華文化中心

召開一九八三年會員大會通告

溫哥華中華文化中心定於一九八三年四月二十四日(星期日)下午二時在片打東街五十號禮堂召開會員大會。屆時除報告會務及財政狀況外，並同時舉行選舉三十一位下屆理事。仰各會員依時攜帶會員證出席投票選舉。

此通告全體會員週知。

一九八三年三月二十八日

一大會程序

- (一) 一九八二年會員大會會議記錄
- (二) 主席會務報告
- (三) 財務報告
- (四) 籌款報告
- (五) 興建及計劃組報告
- (六) 會員組報告
- (七) 活動組報告
- (八) 特別活動組報告
- (九) 其他事項

投票時間：一九八三年四月二十四日(星期日)由上午十時至下午五時

請注意：會章規定在選舉前三十大繳足本年度會員費之會員始有投票之權

秋

春

家

秋

(501)

金巴 李運不作聲，只望着他，注意地聽他說話。他臉上的兩道紅暈，他又是用那聲聲響亮的...

專門起屋 新昌建築工程公司 專門承建新屋 兼開新屋土庫 全部鬼佬技工 保證材料上乘 政府合法牌照 起貨捷快妥當

建立建築公司 KENLEY CONSTRUCTION 土庫閣格 露台平房 油漆裝修 免費估價 TEL: 433-5138

FIRST LINE ROOFING 專門修理屋頂 及水洩 價錢平 工作好 晚英語電 291-1866 CARL WILFER

雄記油漆 電話: 327-2335 工全土庫商場裝內專 作市庫期場修外門 可最間保栢改承 靠平格養文建漆接

朱氏裝修 電話: 433-9784 免費估價 大小工程 土庫閣格 裝修改建 政府牌照 另有長屋合約 辦理小項 務文

加拿大 溫哥華 新美洲學院 NEW SUMMITTS COLLEGE 本學院為一所新成立之非牟利學府。校址自成一體，座落於環境優美恬靜之卑詩省。

華埠首創購物商場 新世界中心 旺舖招租 現正裝修 即將開幕 適合各行各業 並設有咖啡座 批期長 免頂手 租廉宜 知租處: 緬街(MAIN ST.)611號 文華大廈238室 電話: 681-0202

BLOCK BROS. 王震偉 David Wong bus. 321-6881 res. 261-6054 (24小時) 5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. 代理買賣地產物業, 免費估價

Lucky Realty Ltd. 好彩實業公司 公司: 273-0141 陳以諾 ANDY CHAN 住家: 263-9861 孫名豐 DAVID SUN 住家: 271-3617

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD. 黃中勝 DENNIS S. WONG. 公司電話: 731-0413 住家電話: 253-5977

Block Bros Realty Julia Young, B. Com. 楊偉玉 Bus. 321-6881 Res. 736-1039 地產買賣 免費估價

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 206-200 PENDER ST. VAN. B.C. 湯天豪 Howe G. Tong 公司電話: 687-7979 住家電話: 325-0527

新屋急賣 平到你不敢相信 位於區向南, 有三睡房二廳, 二套水廁, 面積超過一千二百平方呎, 近京士頓, 商場, SAFFEWAY 交通, 學校和公園, 開價十三萬九千元。請速電, 〇最抵買〇

BLOCK BROS. REALTY The bestsellers For Your Real Estate Needs Phone: Sadru Rhemtulla Bus: 435-1471 Res: 594-1896



住家: 29 地產

中文 PAG 522-

▲K I 入好 ▲F 有廚 ▲近城 價十年 ▲東百 ▲奇

Ste. B-4 房一廳廚廁, 保養如新, 只售十三萬五千。

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司
涂念官 David To B.A.
華語直接電話 667-3035
住家: 298-4908 公司: 876-8841
地產專家 服務週到 忠誠待客 備極誠好



只售十二萬九千五
▲幸運門牌三一八八, 東廿七街三
睡房, 土庫二房, 一廳兩浴室,
全部意大利批發, 地冊三乘二二
萬, 萬勿錯過。
逢星期六下午二至四開放

OCEANRIDGE REALTY
胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話: 873-0507
688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122

(代首次購買者申請政府津貼)
▲兩房, 每天下午四時開。
▲兩年新屋, 近展覽會 3647
ADANAC, 週末開放, 三睡房
十四, 有價, 熱水暖氣, 業主過讓
接換新屋, 二六八〇, 八
另開四十八呎非沙, 另開二
八次開, 舖位與多製街也有。
▲雅潔住宅, 3411 48街
▲另開近展覽會, 八萬九千。
▲市面新舖, 樓上一伙柏文, 五
年新, 磚砌, 收租七千, 取十九
萬五千。
▲保養好, 十一組柏文, 取廿餘萬。
▲郊區五個商業舖位, 租取廿七萬。

蘇 CLIFF TO
住家: 421-3430
公司: 876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲西區近海邊柏文一座, 廿單位,
收入豐, 最佳地段, 最佳投資,
近大學購物及巴士, 九十餘萬。
▲本波比近新, 新屋一千四百
尺, 標準地, 三房三廁, 十七萬餘
元。
▲本波比近新, 兩房及土
庫, 全新裝修, 八萬餘。
▲本波比近新, 兩房, 兩房及土
庫, 全新裝修, 八萬餘。
▲雲東新屋三間, 價十五萬至十
六萬。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司: 273-3161
住家: 274-2274
曾秀馨 (亞B) B.A.

▲本波比近新, 三睡房, 土庫, 三廁, 另有廚房及浴室,
屋主急售, 減至十一萬九千。
▲列治文高尚區 SUNNYSIDE
四睡房, 四廁, 另有大露台,
室內地庫, 價二十一萬九千。
▲列治文高尚區, 兩年新屋, 四睡房,
二千餘呎, 雲石壁爐, 有酒櫃及
JACUZZI, 另有其他新穎設
計, 雙車房, 要價十六萬九千, 請
來電查詢。
▲列治文高尚區, 三睡房, 一
千九百多呎, 22X100, 有車房
屋主急售, 減至十三萬七千。
▲列治文高尚區, 三睡房, 三廁房,
一千九百多呎, 價十二萬九千。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 887-7750

▲羅伯遜與布魯亞
之間五十五呎, 六十六呎, 業
生意十八萬, 首期一百萬, 業
主接管銀期, 價二百四十萬。
▲五睡房城市屋, 三廁, 價八萬九千。
▲三睡房城市屋, 三廁, 價八萬九千。
▲三睡房城市屋, 三廁, 價八萬九千。
▲三睡房城市屋, 三廁, 價八萬九千。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄒敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-8990
PAGER: 524-8581 No.1302
CONNIE WU 324-6949

▲新屋四睡房, 一千九百六十尺。
3521 W. 111街, 廿二萬八千
7092 MONTGOMERY
Y. 65X122, 三睡房, 廿二
萬七千。
▲一英畝地五睡房, 125660
WESTMINSTER HWY
烈治文, 十八萬五千。
▲一睡房柏文, 6689 WIL
LINGDON, 廿五萬九千五。
▲柏文兩睡房, 319東七
街, 六萬九千七百。
▲1864 FRANCES, 七
萬二千五。
▲三睡房城市屋, 三廁, 價八萬九千。
▲五睡房城市屋, 三廁, 價八萬九千。
▲十三街, 十八萬九千。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話: 438-8161
住家 879-5489 傳呼機: 687711-7798

住宅樓宇免費估價
並有特別換屋計劃

▲全新三睡房, 不日興建, 近乃
街與廿六街, 價十四萬九千。
▲本波比近新, 新屋, 屋主急售, 土
庫完成, 近希士街, 購物, 巴士
及學校均方便, 價十五萬二千。
▲西區高尚, 全新裝修, 近街與
三十街, 廿六萬九千。
▲城多利夾三街合符屋, 可分租
只售九萬餘元。
▲東區兩睡房, 六廁, 由六萬六千
元至八萬餘元。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
公司: 682-6611 住家: 321-9831

阮光成

▲什碎唐餐館, 四十五座位, 批
期好, 有酒牌, 設備完善, 包三部
送餐車, 日做超八百, 價八萬二
十三, 可改舖, 工業地段, 近中
心, 可改舖五層高工商業大廈, 廿
七萬餘。
▲新式工業, 可自用或出租,
近唐人街, 五十五萬。
▲雲東購物中心, 無價, 無管理
之麻煩, 價六萬。
▲本波比購物中心, 租稅租客, 百
廿五萬。
▲雲東柏文連舖, 近湖, 有景, 五
十萬。商業地, 可建商舖及柏文。
廿九萬。

中文電話 253-0806
PAGER:
522-3907 + 2826 ANDY IP
UNITED REALTY LTD.
4579 OAK STREET, VANCOUVER.
公司電話: 736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店, 收
入好, 易打理, 地點佳。
▲FRASERVIEW, 三睡房, 土庫完成
有廚房兩睡房, 價十一萬九。
▲近域多利四睡房大屋, 五十一街, 地點好,
價十萬零五千。
▲九年屋, 則師設計, 樓上四大睡房及DEN
土庫有廚房兩睡房。
▲東百老匯三睡房, 九萬四千五。
▲奇化街 R T3地, 價八萬四千。

REALESTATE WORLD INC.
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee
住家: 263-3842 087-7711
#6978 公司: (604) 731-5811

▲460 W39 地51X124, 兩房一千
尺, 三十七年新, 近Q. E. 公園, 交通方便,
十八萬五千元。
▲33X122地, 1034東37街, 八萬七。
▲3550 S. W. MARINE, 地大,
四睡房, 試價廿萬多。
▲全新豪華大屋, 四睡房, 三千多尺, 北本拿
比新區, 六月完成, 價廿八萬, 請快。
▲西區地33X122及50X120, 請快
查詢。
▲單人柏文, 三萬七。
▲一睡房柏文, 六千尺, 三萬九。
▲全新三十六組柏文, 白石埠, 二百二十萬。
▲列治文, 七年新屋, 十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
滿堂紅 地產裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房, 土庫
一廳二房, 出租自住, 十萬零九。
▲東區多利三十四街, 一廳二房, 土
庫九萬五。
▲東區十三年新屋, 土庫完成一廳兩房
十二萬九千五。
▲白十四萬。
▲東區高尚地段, 一廳三房, 日營
百, 十四萬。
▲東區高尚地段, 一廳三房, 日營
百, 十四萬。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲東區高尚地段, 一廳三房, 日營
百, 十四萬。
▲東區高尚地段, 一廳三房, 日營
百, 十四萬。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6461
住家: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver.

▲484 AUBREY街, 特大客廳, 硬木地板,
台上加新地毯, 土庫全部完成,
有一廳二房, 廚房, 浴室, 雙車房
五十五萬。
▲3222 ADANAC街, 三睡房, 土庫
全部完成, 兩房一廳兩廁, 十六
萬九千。
▲一七四號東四十五街, 新屋, 土
庫全部完成, 十六萬九千。
▲一三六號東五十五街, 土庫完
成, 十六萬九千。
▲本波比近四四五號, COXCO
一廳兩房, 十年新, 三睡房, 土庫兩
房一廳兩廁, 保養如新, 只售十三
萬五千。

RICK WONG 黃春仁
MEMBER OF THE DIAMOND CLUB
住家: 255-2262 公司: 435-1471
PAGE 522-3907
NUMBER. 4142
BLOCK BROS REALTY LTD.

▲63X117 地, 三睡房, 價八萬九千。
▲2X5房, 價一萬九千。
▲1760 S. W. MARINE, 價一萬九千。
▲7年新, 價一萬九千。
▲SUUR, 價一萬九千。
▲1760 S. W. MARINE, 價一萬九千。
▲7年新, 價一萬九千。
▲SUUR, 價一萬九千。
▲1760 S. W. MARINE, 價一萬九千。
▲7年新, 價一萬九千。
▲SUUR, 價一萬九千。

方淑群 RES. 734-9552
BUS. 922-4221
Diana Fong 876-8841
Dogwood Realty Ltd.

四月新盤
屋主急售

▲三五五九 WORTHINGTON
ON DR. (近廿二街) 五十
乘一〇〇呎兩睡房, 價十一萬
餘, 星期一至六開放, 三時
至六時, 六年新屋, 三房, 土
庫完成, 價十二萬餘。
▲西人業主, 東七街, 一睡房柏
文, 四萬餘。
▲西區高尚, 高尚住宅, 近一萬
方尺地, 好風景, 價一十一萬
▲西區高尚, 高尚住宅, 近一萬
方尺地, 好風景, 價一十一萬
▲西區高尚, 高尚住宅, 近一萬
方尺地, 好風景, 價一十一萬

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD. 876-8841

林尚忠 ALECK LAM
住家電話 327-5533
公司: 876-8841

新盤

▲東區高尚地段, 一廳三房, 日營
百, 十四萬。
▲東區高尚地段, 一廳三房, 日營
百, 十四萬。

恆生實業燕梳公司
NORTHBRIDGE REALTY LTD.
公司電話: 879-6761
馬尚才 JOHN MA
住家電話: 255-2116

▲近羅蘭街夾差利街, 正層一千
三百平方呎, 土庫完成, 兩睡房單
位, 側門出入, 雙車房, 近交通學
校, 詳情請電, 可看舊屋交換。
▲十一年新三睡房, 三廁, 土庫
完成, 價十四萬五千。
▲城多利街夾四十三街, 三睡房, 土
庫完成, 兩房一廳, 兩廁, 可租
出。
▲入屋, 三單位, 每月收租千餘
元, 僅開價九萬九千。屋主願急
九少量銀期。
▲一睡房柏文, 近編街, 管理費僅
六十元, 價四萬九千。

BLOCK BROS.
Allred (Allie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲舖位夾十八街, 4324 P
RINCE EDWARD, 正層
三房, 土庫完成, 近中小學。
▲生意連實業, 經營生果, 瓜菜
有住宅單位, 生意約五百。商業
位於高貴林。
▲生意連實業, 年做廿萬, 生果,
瓜菜, 花, 有住宅單位, 商業地,
位於高貴林。
▲三睡房, 土庫另有睡房, 客廳,
地庫, 45X132, 8012
ARGYLE。
▲近乃夾五十三街, 正層三睡房,
土庫有睡房, 浴室, 廿四萬。保
養一流。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋, 完成
土庫五睡房, 十二萬五。
▲近萊里及ABBOTSFORD有兒
童玩具店及動物店位於大商場內, 業主
廉價出售, 座位六十五, 價十六萬
五。
▲本波比, 五〇九一加拿大公路, 四層
特大商業地, 80X125, 廿三萬九千
元, 樓上有住宅, 價四萬五千
元, 樓上兩睡房, 兩廁房, 車庫位,
土庫完成, 八萬九千。
▲326西三街, 五十乘一〇〇
月入一千四百, 十七萬九千元。
▲PRINCE RUPERT餐
館, 生意連實業, 四睡房, 座位
五十, 生意好, 十五萬九千。

Karen Bong, B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話 922-3911
住家 922-1957
或 925-1888

▲印尼加達華僑, 畢業於澳洲大學,
來加已七年多, 現服務于B.B.
地產公司, 能講國語, 客家話, 英
語, 馬來語, 希望為各界僑胞解
答有關房地產問題。請來電示教
▲西區十六年新吉屋出售, 樓上兩
下各三睡房, 廚房, 浴室, 房齊全,
204 WEST 63 AVE
▲西區高尚地段, 兩睡房, 兩廁房,
PROPERTIA花園, 房多座
出租或出售, 請來電談。

私人拖拉機

中國百萬台

(北京電) 人民日報今日報導：目前中國農民購買和聯戶購買的大中小型拖拉機已經超過了一百萬台，佔全國人民公社系統拖拉機有量的三分之一左右，比一九八一年底增加了六十多萬台。

台灣科技會議建議政府 建立基層醫療站 提供便民新服務

(台北消息)「中央日報」報導：行政院第五次科技顧問會議衛生及環境組在結論中指出，為了達成全民保健目標，政府應在社區內建立基層醫療服務站，由訓練有素的護理人員提供預防、居家護理等服務，並將病人轉介至就近的診所診治。

中共中央文件公佈 聯產承包制度 預示農業振興

預示農業振興

(北京電) 中新社報導：人民日報今日發表了中共中央關於當前農村經濟政策的若干問題。這個文件是今年年初發到各地作為試行草案，並廣泛徵求意見的。文件認為，中國農村普遍實行了多種形式的農業生產責任制，而聯產承包制則成為主要形式。這種聯產承包制採取了統分經營與分散經營相結合的原則，使集體優越性和個人積極性同時得到發揮，打破了中國農業生產長期停滯不前的局面，促進農業從自給半自給經濟向著大規模的商品生產轉化，從而傳統農業向現代農業轉化，從而文件要求對人民公社的體制從兩



新馬師曾到台灣 演出四齣拿手戲

(台北消息)「民生報」報導：粵劇伶王新馬師曾五日由台北舉行記者會(見圖)，說明他訂於本月十六日到十九日，在國父紀念館演出四齣戲的各項細節。新馬師曾原擬只演出三齣戲，後經主辦單位力邀，決定再於十九日加演一場，他四天的戲碼分別依序為「胡不歸」、「一思恩」、「四郎探母」，他有一把老臉，也有豐富的角



將於首晚(十六日)演出的「胡不歸」，是新馬師曾的名戲之一，原為四小時長的戲碼，新馬師曾來此演出時，將該戲濃縮為兩個半小時演出。新馬師曾帶著濃重的廣東腔說：「京戲是說唱，但廣東戲得要看戲。」他分析廣東戲，首先要注重表演，其次為唱腔，然後就是講究美觀的行頭，最後才是開打。就因為廣東戲的做工表情很細膩，所以，新馬師曾說：「即使聽不懂唱腔，光看戲也能了解劇情，也會感動。」

方面進行改革：一是實行生產責任制，特別是聯產承包制；二是實行政社分設。這個文件對農村的一些政策性的問題作了具體規定。其中包括：農戶與農戶之間的換工，喪失勞動力的農戶或勞力不足者為維持生活所請的零工，合作經濟中的互助合作等。農戶個人或聯戶購置農副產品加工機械、小型拖拉機和小型機動船隻，應予允許；大中型拖拉機和汽車，在現階段原則上也不應禁止私人購置。

星光地氈保養公司
294-6796 孔先生
用電子清洗方法，無肥皂泡沫，保證地氈不會損壞，地氈在一二小時內即可乾燥。

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快速妥當 水電工程 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873-2566 321-5819

程工氣潔
持政府牌照
專修汽車及摩托車 修理水喉等工程 承接水喉工程 換熱水爐 換通風扇 換抽油煙機 換電器 換通風扇 換抽油煙機 換電器
電話：939-8275

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 發展顧問
持政府牌照

行茸參華興
專營門專
歡迎批發零售 魚翅海味 中藥丸散 膏丹藥材 參茸補品 地道藥材 京果海味 郵購代寄 歡迎垂詢

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B. C.
TEL: 685-2231
西向美麗海景 私家浴廚具備
大小套房 由\$26.00元起

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
專營：音響、承接大小工程、承接大小工程、承接大小工程
電話：684-9821

精工電器
電話：274-9384 327-2607 324-9710
免費估價 乾洗洗衣機 洗碗碟機 家庭電器

加美服務中心婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
45-119 W. BROADWAY VAN. 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。歡迎查詢 (星期一至星期六) 中午十二時至下午五時

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總匯
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門 大量細碼時裝供應 修改部由方子忠主理

專洗衣機
乾洗 雪櫃 電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞
電話：435-7659

昌盛水喉
TEL: 324-1486 874-0032 A. CHENG
專修水喉 換熱水爐 換通風扇 換抽油煙機 換電器 換通風扇 換抽油煙機 換電器

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房 君作小庫房外屋 滿意細工間陽油 意緻程格台漆建
日274-4842 晚254-2764 週254-6011

新記建築
承接一切大小做木、油漆、水喉、電器、工作快捷、經驗豐富、保證滿意、免費估價
電話：683-3838

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
各式西餅 出爐麵包 熱辣雞捲 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公道 地方推選

專修冷氣工程
專修大小商業及家庭冷氣工程 設計安裝及修理 忠誠可靠 服務週到 價格公道
電話：871-1039 3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.
A. CHIN 陳建良
電話：291-0505
承接大小 商業住宅 房屋裝修 新舊改建 圖則設計 價錢公道

彭鴻記裝飾
承接新屋 室內設計 油漆工程 裝修工程 價格公道
電話：874-0915

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
承接新屋 代請政府 許可證及 各式木櫃 承建新屋 土庫間格 裝修設計 大小工程

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-2250 免費估價 免費代辦 建築許可 建築及商業 裝修工程 中文電話：437-0173 英文電話：274-6498

傢具翻新
各種住家、餐館、辦公室、沙發座椅翻新。 特製餐館椅凳椅坐墊。 供應各種傢俬布料、海棉、八折優待僑胞。 免費估價，服務快捷，價錢公道。
地址：2433西41街 電話：266-8329 (日間) 327-9090 (晚間) 國粵台語

新光工程諮詢
大專區電話：437-9313 371-9313 (1122) 758-0768

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈、寫字樓、柏文、商店、餐館、工廠等等的清潔工作
電話：(604) 876-3854

雖然，也許你對它的名字感到陌生，但商業銀行無疑是你定期存款的最佳地方。理由何在，因為它對你特別慷慨之故。

商業銀行雖然並不擁有顯赫顯目的摩天大廈，它的分行也並不遍佈於城市的每個地方，許多人甚至不知道它的名字，但它却是加拿大規模最大的銀行之一。

商業銀行的業務穩定增長，累積這種信譽的影響，去年其定期存款額激增達三倍。

給予存款客戶更優厚的待遇，乃商業銀行的一貫宗旨。

The Mercantile Bank
We pay you more!

1177 West Hastings St., Vancouver
Tel: 669-2450 or 684-8411

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
商業建築 商店裝修 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

巧製越南 各式炒粉 各類炒麵 鮮美小炒 快捷午餐 宵夜宵飲 宵夜宵飲 宵夜宵飲

名廚主理 價廉物美 燈色怡人 招呼週到 歡迎光臨惠顧 保證顧客滿意

時間由上午十時至晚上十時 假期照常營業

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨 直接進口，貨質上佳 價錢公道，歡迎參觀及選購 每期推出大量特價品

由黎鑾祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·士丹東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET VANCOUVER, B.C., CANADA
TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。

好消息!
專代客申請政府補助三千元!
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247
油漆裝修 土庫間格 露台車房 房屋加建 店面改裝 大小工程

合和 UNIQUE 商業大日夜

H.K. 32
DESIGN & RE-NEW BUILDING ADDITION ALTERATION FOUNDATION SUB-DIVISION

納內
Room 110-53 禧街五三九

中國旅遊
1) 溫哥華、香港、北京、上海、廣州、香港、溫哥華
出發日期：三月廿七日
全程十二日 \$228
2) 溫哥華、香港、北京、上海、廣州、香港、溫哥華
出發日期：四月五日
全程十二日 \$228
3) 溫哥華、香港、北京、上海、廣州、香港、溫哥華
出發日期：三月廿七日
全程十二日 \$228
4) 溫哥華、香港、北京、上海、廣州、香港、溫哥華
出發日期：四月五日
全程十二日 \$228
5) 溫哥華、香港、北京、上海、廣州、香港、溫哥華
出發日期：三月廿七日
全程十二日 \$228
6) 溫哥華、香港、北京、上海、廣州、香港、溫哥華
出發日期：四月五日
全程十二日 \$228
7) 溫哥華、香港、北京、上海、廣州、香港、溫哥華
出發日期：三月廿七日
全程十二日 \$228
8) 溫哥華、香港、北京、上海、廣州、香港、溫哥華
出發日期：四月五日
全程十二日 \$228

東南亞豪華
新加坡、曼谷、吉隆坡、檳城、馬尼拉、宿務、三寶壟、仰光、曼谷、新加坡、吉隆坡、檳城、馬尼拉、宿務、三寶壟、仰光

歐洲旅遊
倫敦、巴黎、羅馬、維也納、蘇黎世、阿姆斯特丹、布拉格、里斯本、馬德里、巴塞隆納、佛羅倫斯、米蘭、熱那亞、熱那亞、熱那亞

迪斯尼樂園
全日遊、全日遊、全日遊、全日遊、全日遊、全日遊、全日遊、全日遊、全日遊、全日遊

接辦移民

雲上



(138)

「小怡推門進來，她穿著純紅色綉金綉的長旗袍，一條項鍊，款式就...

「雲上」小怡推門進來，她穿著純紅色綉金綉的長旗袍，一條項鍊，款式就...

再生緣



(121)

「再生緣」你使我重生！我重生！我重生！...

「再生緣」你使我重生！我重生！我重生！...

天鷲公主 岑凱倫 下期預告

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING IMMIGRATION CONSULTANTS

EAGLE FORD 全新 1983 T-BIRD 由 \$10795.00 起

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited

日昌豆腐廠 YET CHONG CO.

建信裝修 684-6695

BING PLUMBING 安裝水喉潔具

D.K. 電視音響修理公司

祺梁 KEE LEUNG 承接土木工程

KINGSWAY DRIVING SCHOOL 京士威駕駛學校

通達駕駛學校 學費特平 每時19元

中西美術 商業招牌 圖案壁畫

煤氣水喉工程 持有政府合法牌照

Alcan Building Products 協助你們在房屋改建，裝修保值方面

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School

DORSET COLLEGE 83年一月開光，特大校舍及科學實驗室

中國左筆權 精批命理，標準論相

城市駕駛學校 City Driving School

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

Vertical text on the far right edge of the page, including page number and other information.

649 SATURDAY, APRIL 16, 1983 \$544,451.70

JACKPOT

Table with columns: PRIZE CATEGORY, NO OF PRIZES, PRIZE VALUE. Includes rows for JACKPOT, 5 OUT OF 6, 4 OUT OF 6, 3 OUT OF 6.

女徵 誠徵 加籍華人工程師... 音響平賣 先鋒牌汽車音響...

請經驗中西廚 專印喜帖餐紙... 地址: MR. JONG BOX 639 100 MILE HOUSE B.C. VOK 2E0

請經驗西廚一名 油漆裝修... 地址: DAVID LEUNG 430-1118

請經驗髮型師 牛仔褲廠招請... 地址: 403-545-2890

香港汽車商人 想購買或合作汽車修理生意... 電話: 263-9854

Century 21 TRADEWIND REALTY JOHN SHUM 872-0321

遺失護照啟事 伍燕興遺失中華人民共和國護照...

溫哥華職業學院 教授鋼琴電子琴... 電話: 872-1029

英文班招生 西廚兩名, 打雜一名... 電話: 683-2241

高層林五房十六尺 \$82900... 2069百老匯東街, 十萬零九...

順發冷氣工程 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐... 電話: 298-1431

勝任車蓬按裝廠 由你的貨車轉變成貨倉... 電話: 734-8298

MITTEN REALTY 位於哥倫比亞地... 電話: 888-1236

中山安堂 林健龍 占領五元, 能知過去未來...

片打屋頂修理公司 Pender Roofing Ltd. 4772 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

廖盛焯窗簾公司 專修窗簾, 各式窗簾... 電話: 874-1933

明德託兒所 可申請政府免費或津貼... 電話: 255-1451

林記油漆裝修 內外油漆 水喉電器... 電話: 876-4085

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C.

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C.

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. Pender St. Vancouver B.C.

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

司公限有興泰 Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES ST. VANCOUVER B.C.

百靈樂器行 PERLIN MUSIC 107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 515 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話: 669-3247

利昌海產公司 新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子

想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府之企業公司之一，提供五年定期利息長期貸款，協助：
● 購買物業，商業，機械及各種生產用具等。
● 開辦新生意，購買或擴展生意，或擴展地等。
● 增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改為固定長期貸款等，或減低應付之帳項等。
● 並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢服務。詳情請與本行聯絡。
貸款部
Richard Wong

80年新車急賣

MUSTANG, 只行一萬六千公里，自動波，只行五千小時，請電每日中午至下午五時。
電話：324-4673

髮型屋出讓

位於東區，有意請晚上十時後
電話：324-4673

車主離埠出賣

一九七六年Fiat 131，四門轎車，機件好，新款，價二千四百元。六時後電：298-5757

汽車急讓

美國通用汽車一輛，六年新，行過三萬英里，保養好，只售二千五百元。有意請電：438-8639 接洽

會計師專填報稅

公司做數
請電馮先生
873-6976

貨車出讓

八〇年GMC五噸貨車(附帶運輸工作)出讓。有意者請電：321-4984 接洽

平價市場

專營新舊傢俬，最多選擇，廉價物美，可代送貨，地址：西區1201 140號
電話：669-1295

餐館生意實業

位於沙市商業地帶，各行業齊備，交通方便，座位七十多，合家庭生意。有意者請電：306-7477 3482

物業交換

亞省卡加利四單位住宅，願意交換溫哥華房屋，果能或連實業，有意者請自費電話：(403) 230-0803 接洽

有地出售

經批准，可以興建七間大屋位於片打街PENDEE及維利街HEATLEY街
角請電：684-6604

平價市場

專營新舊傢俬，最多選擇，廉價物美，可代送貨，地址：西區1201 140號
電話：669-1295

餐館生意實業

位於沙市商業地帶，各行業齊備，交通方便，座位七十多，合家庭生意。有意者請電：306-7477 3482

餐館出售

亞省地帶，七十位，全新裝修，有廚房，工具全備，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話：403-763-3048

入息屋平賣

近城多利亞街，仔屋，地七萬三千九百，請電：534-7211
或：581-1189

現將興建

精裝修屋，位於2166E 40 AVE 地段，33X140正屋，有155平方呎三房，家庭廳，土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點最佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建築房屋，在閣下或本人的土地上均可
電話：872-3411

現將興建

精裝修屋，位於2166E 40 AVE 地段，33X140正屋，有155平方呎三房，家庭廳，土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點最佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建築房屋，在閣下或本人的土地上均可
電話：872-3411

現將興建

精裝修屋，位於2166E 40 AVE 地段，33X140正屋，有155平方呎三房，家庭廳，土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點最佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建築房屋，在閣下或本人的土地上均可
電話：872-3411

現將興建

精裝修屋，位於2166E 40 AVE 地段，33X140正屋，有155平方呎三房，家庭廳，土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點最佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建築房屋，在閣下或本人的土地上均可
電話：872-3411

現將興建

精裝修屋，位於2166E 40 AVE 地段，33X140正屋，有155平方呎三房，家庭廳，土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點最佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建築房屋，在閣下或本人的土地上均可
電話：872-3411

現將興建

精裝修屋，位於2166E 40 AVE 地段，33X140正屋，有155平方呎三房，家庭廳，土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點最佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建築房屋，在閣下或本人的土地上均可
電話：872-3411

現將興建

精裝修屋，位於2166E 40 AVE 地段，33X140正屋，有155平方呎三房，家庭廳，土庫有三房一廳，將在八星期內完成，地點最佳，詳情請電：872-3411

建築師

本人可代客戶建築房屋，在閣下或本人的土地上均可
電話：872-3411

府上如想知道自己屋的價值請電

本人專為閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要，歡迎來電詢問。
306 E 四十六街有，大屋一間，地可作兩塊，60X120，地段優美，已建建築師與新屋，如閣下有願購買新屋，請速與本人聯絡，機會難得。
電話：743-9364

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業七十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，棺木山池，各式俱全，宗教儀式，任君選擇，鄰近華區，交通方便。
本館特聘華人經理
李國理 二君為僑界服務
廿四小時 電話：二五四二八二一

孟聖瑞殯儀館

Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人

收殮公道
各式棺木
免費車馬
供客選用
地址：303 E 11th Ave.
電話：876-2161
872-4914

紫僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花園
歡迎光顧
呂頌龍主理
電話：255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備
無備花花
任胞國籃
歡光花籃
迎牌花
黃甘聯主理

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花園
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
黃甘聯主理

唐八埠屋主自賣
位於禧街七〇一號街角，七年新三房一廳，土庫有儲房，近公園學校，取價九萬二千元。電話：291-2155 林君約看。

哀謝
先嚴陳君... 謝詞...

